

КОНСТИТУЦІЯ ДЕРЖАВИ БРУНЕЙ ДАРУССАЛАМ

від 29 вересня 1959 року

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного! Хвала аллаху богу світів!
Мир і благословення Пророку Мухаммеду, його роду та сподвижникам.

Милістю Аллаха, ми, (ім'я тю-малайські), Султан Негара Брунея Даруссалам і залежних територій, Кавалер високоповажного родинного Ордену, Почесного Ордену верховної влади Брунея Даруссалам , Ордену Шрі Махкота Негара , Високошановного прізвищного Ордену Калснтан першого ступеня, Почесний Лицар Ордену Святих Михайла та Георгія.

Преамбула

Беручи до уваги, що в окремій Декларації (яка називається в цій Конституції Прокламацією про престолонаслідування та регентство) містяться положення, що стосуються Його Величності Султана, порядку престолонаслідування в Султанаті членів родини Його Величності Султана;

що МИ маємо намір правити відповідно до положень цієї Конституції та законів Брунея Даруссалам , з використанням демократичних методів, ввести представницькі установи в державну систему Брунея Даруссалам ;

і що МИ, спираючись на консультації та згоду наших традиційних радників, вирішили прийняти такі положення, що визначають порядок діяльності органів держави в Брунеї Даруссалам ;

МИ, спираючись на НАШІ прерогативи як Султана Брунея Даруссалам та залежних від нього територій, справжнім проголошуємо від СВООГО ІМЕНІ та імені НАШИХ Спадкоємців наступне:

Частина I. Попередні положення

Посилання

1. На цю Конституцію можна посилатися як на Конституцію Брунея Даруссалам .

Тлумачення визначень

2. 1) Дані в цій Конституції визначення, якщо іє впливає інакше з контексту, мають такі значення:

«Генеральний прокурор» означає посадову особу, призначену відповідно до пункту 1 статті 81;

«Генеральний аудитор» означає посадову особу, призначену відповідно до пункту 1 статті 66;

« Брунейське розвідувальне агентство» означає юридичну особу, засновану відповідно до Закону про Брунейське розвідувальне агентство (глава 137);

Верховний суддя шаріату означає Верховний суддя шаріату, призначений відповідно до Закону про шаріатські суди (глава 184);

«громадянин Брунея Даруссалам » означає підданий Його Величності Султана через положення будь-якого писаного закону з питань громадянства;

«цивільний лист» означає становище, з якого виділяються державні кошти на утримання двору Його Величності Султана, його Подружжя та інших членів сім'ї Султана;

«Секретар Ради міністрів» – поняття, що включає будь-яку особу, призначену Його Величністю Султаном на посаду Секретаря цієї Ради;

«Секретар Законодавчої ради» – поняття, що включає будь-яку особу, призначену Його Величністю Султаном на посаду Секретаря цієї Ради;

«Секретар Таємної ради» – поняття, що включає будь-яку особу, призначену Його Величністю Султаном на посаду Секретаря цієї Ради;

"Рада міністрів" означає кабінет міністрів, заснований на підставі статті 10;

«Регентська рада» означає Регентську раду, сформовану відповідно до Прокламації про престолонаслідування та регентство 1959 року;

«борг» включає відповідальність щодо будь-якого зобов'язання повернути позикові кошти у формі ануїтетних платежів і будь-яку відповідальність за заставою та порукою;

"заступники міністрів" включають осіб, які призначаються відповідно до пункту 3 статті 4;

«заступник Султана» означає особу, яка призначається Султаном відповідно до Прокламації про престолонаслідування та регентство 1959 року;

«уряд» означає уряд Його Величності Султана;

"висока суддівська посада" означає посаду судді Верховного суду, суду загальної юрисдикції у цивільних або кримінальних справах або суду, що розглядає апеляційні скарги на рішення будь-якого такого суду;

«Його Величність Султан» означає Його Величність Султан Негару Брунея Даруссалам, що включає:

а) Султана, чиє сходження на трон було проголошено незалежно від коронації;

б) Регентська рада, коли це необхідно; і

с) заступника Його Величності в межах, в яких ця особа має право діяти як такий заступник;

«Його Величність Султан у Раді» означає дії Його Величності Султана після консультацій з Радою міністрів, але не обов'язково відповідно до рекомендацій цієї Ради або на засіданні цієї Ради;

«акт» включає будь-яку публікацію в «Газеті», незалежно від того, чи є метою такої публікації лише оповіщення про дію, акт, факт чи подію чи інше доведення до відома або намір довести до відома інформацію;

«мусульманська релігія» означає мусульманську шіїтську релігію;

«Кепала Візир» означає шляхетну та імениту особу, відому як Дулі Пенгірану Пердан Вазір Сахібул Хіммах Валь-Вакуар;

"Законодавча рада" означає Законодавчу раду, засновану на підставі статті 23;

«засідання» щодо Законодавчої ради означає всі види засідань цієї Ради, які проводяться в період починаючи з дати першого засідання після скликання у будь-який час і закінчуючи датою, коли діяльність Рада припинена остаточно, або до певної дати, або коли Рада розпущена без визначення дати поновлення роботи;

"міністри" означає осіб, призначених на посади відповідно до пункту 4 статті 4;

«Муфті Керажаан » означає особу, призначену на цю посаду Його Величністю Султаном відповідно до Закону про Релігійну раду та суди кадіїв;

«ісламський прибуток і грошовий капітал» означає всі доходи та грошовий капітал, до яких застосовується Закон про Релігійну раду та суди кадіїв (глава 77);

«пенсійні права» означає права на отримання пенсії за старістю та права на отримання коштів з накопичувальних фондів;

"Таємна рада" означає Таємну раду, засновану в силу пункту 1 статті 5;

"Прем'єр-міністр" означає особу, призначену на посаду відповідно до пункту 6 статті 4;

«державна посада» означає будь-яку оплачувану посаду в апараті уряду Брунея Даруссалам , але не включає посади при дворі Султана, в апараті регента або Візира;

«державна посадова особа» означає особу, яка обіймає будь-яку державну посаду;

«регент» означає особу, призначену регентом відповідно до Прокламації про престолонаслідування та регентство 1959 року;

«Радник з питань релігії» означає особу, призначену на таку посаду відповідно до частини II Закону про Релігійну раду та суди кадіїв;

«сесія» щодо Законодавчої ради означає засідання цієї Ради, яке починається, коли ця Рада збирається на перше засідання після її створення відповідно до Конституції, або після перерви в роботі, або після розпуску, і завершується, коли оголошується перерва у роботі цієї Ради або коли його розпущено без оголошення дати поновлення роботи;

«засідання» щодо Законодавчої ради означає період, протягом якого Рада засідає безперервно, і включає будь-який період, коли Рада засідає як комітет;

"Спікер" означає особу, призначену спікером Законодавчої ради відповідно до пункту 1 статті 37;

"Правила процедури" означають Правила процедури Законодавчої ради, ухвалені в силу приписів статті 48;

«Державний друк» означає Друк Брунея Даруссалам , зазначений у статті 79;

«Верховний суд» означає Верховний суд Брунея Даруссалам ;

«податок» означає подати або мито, але не включає місцевий податок або винагороду за надані послуги;

«Візир» означає дулі Пенгірану Пердан Вазір Сахібул Хіммах Валь-Вакуар ; Пенгірану Бендахара Сері Махараджа Пермаїсуара ; Пенгірану Дігадонг Сахібул Малий; Пенгірану Пеманча Сахібул Раї Вал -Машуа - Рах ; Пенгірану Теманпонг Сахібул Бахар ;

«писаний закон» включає всі акти, укази, прокламації або підзаконні акти або їх частину, але не включає акти Парламенту Сполученого Королівства, накази Її Величності Королеви Великобританії в Раді, королівські хартії, королівські жаловані грамоти або інші закони та акти які влада Брунея Даруссалам не має повноважень змінювати;

"Янг Ді-Пертуа Адат Істіадат " означає славу і благородну особистість, відому як Дулі Пенгірану Пеманча , призначену Його Величністю Султаном відповідно до пункту 3 статті 3А.

2) Якщо у цій Конституції міститься вказівка на будь-яку державну посадову особу зі згадуванням характеристик її посади, така вказівка тлумачиться як згадка конкретної посадової особи, яка обіймає посаду в даний час.

3) Скасовано.

4) Скасовано.

5) Вказівка у цій Конституції на «справжню Конституцію» може бути витлумачена, якщо інше не впливає з контексту, як вказівка на поточне законодавство, прийнята відповідно до цієї Конституції.

6) Оскільки інакше не встановлено цією Конституцією або не впливає з контексту, Акт про тлумачення основних статей застосовується для тлумачення цієї Конституції так само, як і для тлумачення інших писаних законів.

Частина II. Релігія та Релігійна рада

3. 1) Офіційною релігією Брунея Даруссалам є іслам. Всі інші релігії можуть сповідатися мирно та гармонійно їх послідовниками.

2) Главою релігії Брунея Даруссалам є Його Величність Султан.

3) Релігійна рада (Адат Істіадат) – орган, відповідальний перед Султаном щодо всіх питань, що стосуються ісламу.

4) Його Величність Султан має право видавати окремі закони, що стосуються ісламу. Він може консультуватися з Релігійною радою з цього питання, але це не є обов'язковим.

Маджліс Релігійної ради

3А. 1) Створюється Маджліс Релігійної ради, відомий як Рада, що складається з голови та інших членів, які призначаються Султаном і ведуть його справи так, як Йому завгодно.

2) Маджліс Релігійної ради відповідальний перед Султаном з питань, що становлять його компетенцію. Султан не повинен слідувати рішенням цієї Ради, хоча він має право їх враховувати.

3) Маджліс Релігійної ради веде справи так, як завгодно Його Величності Султану.

Частина III. Виконавча влада

4. 1) Верховна виконавча влада Брунея Даруссалам належить Його Величності Султану.

IA) Його Величність Султан є прем'єр-міністром.

IB) Його Величність Султан є Верховним головнокомандувачем Збройних Сил Брунея.

2) Виконавча влада здійснюється Його Величністю Султаном.

3) Його Величність Султан має право призначити з-поміж громадян Брунея будь-яку кількість міністрів та заступників міністрів, які будуть особисто відповідальні перед Султаном за реалізацію повноважень виконавчої влади та сприятимуть Султану у здійсненні виконавчої влади.

4) Скасовано.

5) На посаду міністра або його заступника може бути призначена лише особа, яка є громадянином Брунея малайського походження, яка сповідує іслам, якщо Його Величність Султан не вирішить інакше.

6) Міністри та їх заступники призначаються на посади Його Величністю Султаном шляхом видання ним акта з власноручним підписом та додатком Державного друку. Вони залишаються на посаді на п'ять років або на інший термін на розсуд Його Величності Султана. Одна й та сама особа може бути призначена на посаду повторно. Його Величність Султан має право звільнити особу з посади міністра чи заступника міністра на власний розсуд без зазначення причини.

7) Скасовано.

8) Скасовано.

9) Його Величність Султан має право відповідно до наказу, що публікується в «Газеті», визначити функції, повноваження та обов'язки міністрів та їх заступників. Усі міністри та його заступники зобов'язані здійснювати свої повноваження відповідно до цього наказу.

Султан має право передавати виконання повноважень від одного міністра іншому. Він також має право визначати наказом такі повноваження і робить це без пояснення причин.

Частина IV. Таємна рада

5. 1) Відповідно до положень цієї частини створюється Таємна рада, іменована малайською мовою « Маджліс Месюарат Ді-Райю ».

2) Таємна рада, члени якої називаються таємними радниками, складається:

а) із заступника Султана (якщо його було призначено);

b) регентів, якщо призначено Регентську раду;

c) членів по посаді, включаючи Кепала Візіра, візирів, членів Ради міністрів, Муфті Керажаана, Верховного суддю шаріату, Генерального прокурора, Янг Ді-Пертуа Адат Істіадата, а також осіб, які займають інші державні посади, які призначаються Його Величністю Султаном шляхом опублікування в "Газеті"; і

d) інших осіб, які називаються «призначені члени», призначених Його Величністю Султаном шляхом видання акта з додатком Державного друку.

3) Кожен призначений член Таємної ради перебуває на посаді на розсуд Його Величності Султана, причому термін та умови перебування на посаді визначаються в акті про його призначення.

4) Кожен призначений член Таємної ради повинен вести справи так, як завгодно Його Величності Султану, повноваження члена ведення справ визначаються в акті, за допомогою якого особа була призначена.

5) Кожен член Таємної ради перед вступом на посаду приносить присягу або робить заяву у формі, зазначеній у зразку 1 Першого додатка, у присутності Його Величності Султана, старшого регента чоловічого іюла у разі, якщо Регентська рада була сформована, або іншої особи, зазначеної Його Величністю Султаном чи старшим регентом чоловічої статі.

b) Скасовано.

Функції Таємної ради

6.1) Таємна порада -

a) дає поради Його Величності Султану з питань внесення до Конституції поправок або скасування її положень відповідно до статті 85;

b) дає поради Його Величності Султану з питань присвоєння традиційних звань, титулів та відзнак (і покладання відповідних повноважень з цією метою); а також

c) і виконує інші функції, які можуть бути покладені на нього Прокламацією про престолонаслідування та регентство 1959 року, писаним законом або актом Його Величності Султана.

2) На засіданнях Таємної ради ведеться протокол.

3) Його Величність Султан призначає особу, яка має відповідну кваліфікацію, Секретарем Таємної ради. Перед вступом на посаду ця особа дає присягу або робить заяву згідно зразком II Першого додатка перед Його Величністю Султаном або старшим регентом чоловічої статі.

4) Секретар Таємної ради має право підписувати документи Ради, які вони приймають з урахуванням положень писаних законів та покладених повноважень.

5) Його Величність Султан ні слідувати рішенням Таємної ради.

Скликання та кворум

7. 1) Таємна рада скликається на засідання Його Величністю Султаном, старшим регентом чоловічої статі, якщо Регентська рада сформована або у разі відсутності Його Величності Султана в Брунеї Даруссалам , а також за відсутності сформованої Регентської ради – Кепала Візірем.

2) а) У разі якщо на засіданні Таємної ради присутні менше однієї третини членів (крім Його Величності Султана або іншої особи, яка головує на засіданні), Рада не має права розглядати питання порядку денного, якщо проти цього заперечує Його Величність Султан або інший член Ради, присутній на засіданні.

б) Якщо число членів Таємної ради не є кратним трьом, то для цілей цього розділу число членів вважатиметься рівним наступному за величиною числу, кратному трьом (округлення здійснюється у бік більшого числа).

3) Будь-яке засідання буде дійсним, навіть якщо у ньому брали участь особи, які не мають на це права.

Головування у Тайній раді

8. 1) У міру необхідності на засіданнях Таємної ради головує Його Величність Султан.

2) Без Його Величності Султана на засіданнях головують такі особи:

а) заступник Його Величності Султана (якщо він був призначений);

b) старший регент чоловічої статі, якщо Регентська рада сформована і якщо заступник Його Величності Султана не призначений;

c) якщо Регентська рада не сформована – член Таємної ради, призначений Його Величністю Султаном як головуєчий, а за відсутності такого члена або якщо вона не була призначена Його Величністю Султаном – Кепала Візир; і

d) у будь-якому іншому випадку за посадою – присутній член Таємної ради, який стоїть першим за порядком, у якому ці посадові особи перераховані у підпункті «с» пункту 2 статті 5.

Частина IVA. Порада з помилування

Створення Ради помилування

8A. 1) Для цілей цієї частини створюється Рада з помилування, яка складається з Генерального прокурора, Муфті Керажаана та членів у кількості не більше трьох.

2) Три члени призначаються Його Величністю Султаном і ведуть справи так, як Йому завгодно.

Прерогатива помилування

9 . 1) Його Величність Султан може використовувати одне або більше повноважень, перерахованих нижче, стосовно особи, яка може бути притягнута до кримінальної відповідальності в Брунеї Даруссалам . До цих повноважень належать:

a) право помилувати особу, засуджену або засуджену до покарання, шляхом її звільнення або іншим чином, залежно від обставин;

b) право відстрочення виконання вироку на певний або невизначений час;

c) право заміни суворішого покарання на менш суворе;

d) право пом'якшення покарання або звільнення від нього, а також право зменшити суму штрафу або пробачити борг перед Брунеєм Даруссалам , Його Величністю Султаном;

е) право звільнити особу з місць позбавлення волі, яка була засуджена за скоєння правопорушення або несплату грошей.

2) При здійсненні своїх повноважень Його Величність Султан може слідувати думці Ради з помилування, проте не зобов'язаний цього робити.

3) Скасовано.

4) Генеральний прокурор зобов'язаний інформувати Раду з помилування з питань, пов'язаних із застосуванням страти до правопорушника відповідно до повноважень, що належать Його Величності-Султану відповідно до пункту 1.

5) Перш ніж висувати свою думку, Рада з помилування повинна врахувати думку Генерального прокурора з приводу застосовуваного права та думку Муфті Керажаана щодо будь-якого питання ісламського права.

Частина V. Рада міністрів

Створення Ради Міністрів

10. Рада міністрів, іменованій малайською мовою « Маджліс Месюарат Ментері-Ментері », що створюється на підставі положень цієї частини Конституції.

Склад Ради Міністрів

11. Рада міністрів складається з Прем'єр-міністра та міністрів, які призначаються відповідно до пункту 5 статті 4.

Перебування на посаді та відставка

12. Відповідно до цієї Конституції кожен міністр займає місце в Раді міністрів, як завгодно Його Величності Султану.

13. Скасовано.

14. Якщо Його Величність Султан або інша особа, яка замінює його за його відсутності, вирішить просити поради у будь-якої особи, яка займається державними справами, вони мають право вимагати присутності цієї особи на засіданні Ради міністрів.

Старшинство

15. Члени Ради міністрів мають старшість і перевагу на посадах, які визначаються Його Величністю Султаном.

Скликання та кворум

16. 1) Рада міністрів може бути скликана не інакше як рішенням Його Величності Султана.

2) Рада міністрів не може працювати, якщо кількість присутніх членів буде менше п'яти, крім тих випадків, коли Його Величність Султан, або особа, яка його замінює, або інша головуюча особа, яка присутня на засіданні, вирішить наполягти на проведенні засідання.

3) Рада міністрів не розпускається через наявність вакантного місця в ній, всі рішення Ради міністрів будуть вважатися дійсними навіть у разі, якщо в її роботі візьме участь особа, яка не мала на те повноважень.

Головування у Раді міністрів

17. У разі відсутності Його Величності Султана головуючим є член Ради міністрів, який стоїть на першому місці за порядком згідно зі статтею 15.

Консультації із Радою міністрів

18. 1) При здійсненні своїх повноважень та виконанні обов'язків Його Величність Султан консультується з Радою міністрів відповідно до положень цього розділу.

2) Положення пункту 1 цієї статті не застосовуються у випадках, коли Конституція або інший писаний закон, що покладають на Його Величність Султана повноваження, встановлюють, що при здійсненні повноважень Його Величність Султан консультується з іншим органом, ніж Рада міністрів, або не вимагається проведення консультацій з будь-яким органом.

3) Незважаючи на положення пункту 1, Його Величність Султан не зобов'язаний консультуватися з Радою міністрів у випадках:

а) коли, але на його думку, такі консультації можуть призвести до заподіяння матеріальних збитків інтересам Брунея Даруссалам ;

б) коли, на його думку, йдеться про справи надто малозначущі, щоб вимагати рекомендацій Ради міністрів;

с) коли, на його думку, йдеться про справи, які потребують термінового дозволу, що не дозволяє звернутися до Ради міністрів за рекомендаціями. У цьому випадку Його Величність Султан при першій нагоді інформує Раду міністрів про вжиті ним заходи.

4) Його Величність Султан уповноважений виносити питання до порядку денного Ради міністрів.

Його Величність не зобов'язана слідувати думці Ради міністрів

19. 1) Його Величність Султан не зобов'язаний дотримуватися рекомендацій, наданих Радою міністрів, але в цьому випадку він у письмовій формі викладає мотиви свого рішення для їх включення до протоколу.

2) У випадку, якщо Його Величність Султан діє всупереч рекомендаціям Ради міністрів, кожен член Ради має право вимагати включення до протоколу будь-якої рекомендації чи думки, які висловив цей член Ради, із зазначенням причин їх внесення.

Рішення Ради Міністрів

19А. Жодне рішення Ради міністрів не буде чинним без санкції Його Величності Султана.

20. 1) Протоколи проводяться на всіх засіданнях Ради міністрів.

2) У зручний час після затвердження протоколу засідання Ради міністрів його повне розшифрування передається Секретарем Ради міністрів Його Величності Султану.

Присяга, ухвалена членами Ради міністрів

21. Кожен член Ради міністрів, за винятком Прем'єр-міністра, перед вступом на посаду зачитує та підписує текст присяги або заяви у присутності Його Величності Султана або іншої особи, наділеної Його Величністю Султаном відповідними повноваженнями. Текст відповідає зразку III Першої програми.

Будь-яка особа, яка в попередній період обіймала посаду члена Ради міністрів, та особа, яка знову призначається членом Ради, у разі, якщо між моментом закінчення попереднього терміну її повноважень та моментом нового призначення пройшло не більше одного місяця, має право приступити до своїх обов'язків без принесення та підписання такої присяги або зачитування та підписання заяви.

Секретар Ради Міністрів

22. 1) Його Величність Султан призначає з-поміж осіб, які мають відповідну кваліфікацію, Секретаря Ради міністрів, і така особа особисто веде справи так, як завгодно Його Величності Султану.

Така особа перед вступом на посаду зачитує та підписує текст присяги чи заяви у присутності Його Величності Султана чи іншої особи, яка його замінює.

2) До початку виконання службових обов'язків Секретар Ради міністрів повинен виголосити текст присяги та підписати її у присутності Його Величності Султана або іншого члена Ради, який головує на засіданні. Текст відповідає зразку II Першої програми.

Частина VI. Законодавча рада

Створення Законодавчої ради

23. Законодавча рада, що називається малайською мовою « Маджліс Месюарат Негара », створюється відповідно до положень цієї частини.

Склад та членство у Законодавчій раді

24. 1) Другий додаток, що стосується складу та членства у Законодавчій раді, підлягає застосуванню.

2) Його Величність Султан має право наказом, що публікується в «Газеті», вносити зміни, доповнення та анулювати положення Другого додатка.

25. Скасовано.

26. Скасовано.

27. Скасовано.

28. Скасовано.

Призначення членів

29. З урахуванням положень статті 30 будь-яка особа, крім регента, яка є підданою Його Величності Султана і досягла 21 року, може бути призначена членом Законодавчої ради.

Дискваліфікація членів

30. Не може бути офіційним або призначеним членом Законодавчої ради особа, яка:

а) за своєю волею зберігає вірність чи покірність владі чи державі за межами Брунея Даруссалам , або набуває громадянства іншої держави за своєю волею, або реалізує цивільні права на території іншої держави, або своїми діями, вчинками чи висловлюваннями виражає непокору Його Величності Султану;

б) визнано недієздатним згідно із законом Брунея Даруссалам ;

с) засуджено до страти, позбавлення волі або штрафу понад тисячу доларів судом Брунея Даруссалам за будь-яке правопорушення.

Положення попереднього абзацу не застосовуються:

(i) доти, доки не закінчиться час оскарження вироку або, у разі оскарження, апеляційна скарга не буде відхилена або задоволена, або поки апеляційний суд не призначить покарання, зазначеного у підпункті «с»;

(ii) якщо особа, засуджена до сплати штрафу, не вчинила дій, пов'язаних із шахрайством, безчестю або аморальною поведінкою;

(iii) якщо особа помилована;

(iv) якщо минуло три або більше року с. моменту виходу особи на волю;

(v) якщо Його Величність Султан після повного дослідження обставин ухвалив рішення, що положення зазначеного абзацу не застосовуються щодо конкретної особи;

d) визнано банкрутом у Брунеї Даруссалам або за кордоном;

e) є маріонетом відповідно до норм шаріату; або

f) дискваліфіковано у зв'язку зі скоєнням правопорушення у сфері виборчого права.

Перебування на посаді та звільнення з посади

31. 1) Кожен призначений член Законодавчої ради обіймає свою посаду так довго, як це завгодно Його Величності Султану.

2) Кожен призначений член Законодавчої ради припиняє свої повноваження у разі розпуску Ради, до складу якої вона була призначена або в якій раніше перебувала, якщо її місце стає вакантним відповідно до цієї Конституції.

3) Місце призначеного члена стає вакантним:

a) якщо він призначається регентом;

b) якщо він подає письмову заяву Секретарю Законодавчої ради про звільнення з посади в Законодавчій раді;

c) якщо він (крім випадків, коли він є членом за посадою) був відсутній на двох засіданнях Законодавчої ради поспіль, не отримавши дозволу Спікера на попередньому засіданні, бути відсутнім на наступному засіданні;

d) скасовано;

e) скасовано;

f) якщо виникають обставини, які б не дозволили йому стати членом Законодавчої ради з підстав, зазначених у статті 30.

4) Його Величність Султан з причин, які видаються йому розумними та достатніми, може оголосити будь-якого члена Законодавчої ради нездатним виконувати обов'язки члена Законодавчої ради. У цьому випадку такий член припиняє свою участь у засіданнях Законодавчої ради доти, доки він не буде визнаний у вищеназваному порядку здатним виконувати свої обов'язки. Законодавча рада не має права визнавати члена знову здатним виконувати обов'язки члена Законодавчої ради без санкції Його Величності Султана.

5) Його Величність Султан з причин, які видаються йому розумними та достатніми, може призупинити виконання своїх обов'язків будь-яким членом Законодавчої ради. У цьому випадку такий член Ради припиняє свою участь

у засіданнях Законодавчої ради доти, доки зупинення залишається чинним. Кожне таке зупинення може бути скасовано Його Величністю Султаном. Законодавча рада не має права поновити участь члена в засіданнях Ради без санкції Його Величності Султана.

б) Будь-яка особа, яка звільняє місце як член Законодавчої ради, може згодом, якщо вона відповідатиме вимогам, стати членом Ради.

7) Скасовано.

8) Скасовано.

Вирішення питань, пов'язаних із членством у Законодавчій раді

32. Його Величність Султан має виняткове повноваження вирішувати такі питання:

а) чи була особа належним чином дискваліфікована;

б) чи було призначення та обрання члена Законодавчої ради дійсним, чи був такий член звільнений з посади відповідно до встановленої процедури;

с) чи був член Законодавчої ради належним чином визнаний нездатним виконувати свої обов'язки та чи було зупинення її діяльності дійсним;

д) чи звільнив член Законодавчої ради своє місце у Раді.

Тимчасові призначення на посади

33. 1) Його Величність Султан проводить тимчасові призначення до складу Законодавчої ради своїм актом за Державною печаткою на період існування вакансії у разі, якщо:

а) один із членів Ради призначений регентом;

б) скасовано;

с) скасовано;

д) місце члена Ради стає вакантним з інших причин, ніж розпуск Ради;

е) член Ради не може брати участь у роботі Законодавчої ради внаслідок оголошення її Його Величністю Султаном нездатним виконувати свої обов'язки члена Ради, як це передбачено у пункті 4 або 5 статті 31;

і) скасовано;

g) скасовано;

h) скасовано;

i) місце члена Ради вакантне з будь-яких причин.

2) Скасовано.

3) Кожна особа, призначена таким чином, протягом усього строку своїх повноважень є членом Законодавчої ради, і до неї відповідно застосовуються норми частини VI.

4) Скасовано.

5) Тимчасово призначена таким чином особа припиняє свої повноваження щодо повідомлення з боку Секретаря Законодавчої ради про відкликання призначення або заповнення вакансії на постійній основі.

Присутність на засіданнях Законодавчої ради осіб, які не є її членами

34. 1) У разі якщо Спікер визнає за необхідне отримати раду будь-якої особи, яка проживає в Брунеї Даруссалам, з питання, яке є предметом обговорення в Законодавчій раді, він може запросити таку особу на засідання Ради.

2) Така особа може з дозволу Співкера та відповідно до Правил процедури виступити перед Законодавчою радою, але не має права брати участь у її засіданні.

35. Скасовано.

36. Скасовано.

37. 1) Його Величність Султан призначає Співкера Законодавчої ради з-поміж його членів або з-поміж осіб, які не є членами Ради, шляхом видання акта за Державною печаткою.

1А) Його Величність Султан призначає Віце-співкера Законодавчої ради з-поміж його членів або з числа лип, що не є членами Ради, шляхом видання акта за Державною печаткою.

2) Особа, призначена як Співкера, залишається на посаді доти, доки це завгодно Його Величності Султану, а з урахуванням цього – протягом терміну, зазначеного в акті про його призначення.

Спікер може подати у відставку, надіславши письмову заяву Його Величності Султану. Якщо особу було призначено Спікером з числа членів Законодавчої ради, її повноваження як Спікера припиняються одночасно із припиненням повноважень члена Ради.

38. Спікер при необхідності присутній та головує на всіх засіданнях Законодавчої ради. За його відсутності головує член Законодавчої ради, якого Спікер призначає для ведення одного чи кількох засідань Ради після консультацій з Його Величністю Султаном.

Частина VII. Законодавство та процедура у Законодавчій раді

39.1) Його Величність Султан має законне право видавати закони з метою зміцнення миру, порядку та належного управління в Брунеї Даруссалам .

Внесення законопроектів

40. 1) Відповідно до Конституції та Правил процедури кожен член Законодавчої ради може внести на розгляд Ради будь-який законопроект, петицію або клопотання, які будуть розглянуті відповідно до Правил процедури.

2) Скасовано.

3) Скасовано.

41. 1) За винятком випадків, коли потрібна терміновість, що підтверджується письмово Його Величністю Султаном, законопроекти публікуються в «Газеті».

2) Законопроект, опублікований у «Газеті», має бути поданий до Законодавчої ради протягом семи днів з моменту опублікування або протягом іншого строку, встановленого Правилами процедури, незалежно від того, чи засідає Законодавча рада чи ні.

42. 1) Законопроекти, які, на думку Його Величності Султана, належать до однієї з наведених нижче категорій, розглядаються Законодавчою радою тільки з їхнього попереднього схвалення Його Величністю Султаном. До таких законопроектів належать:

а) будь-які законопроекти, що стосуються емісії грошей, створення асоціацій банків або внесення поправок до їх статутів;

б) будь-які законопроекти, положення яких суперечать зобов'язанням, які накладаються на Його Величність Султана договором або угодою з іншими державами;

в) будь-які законопроекти щодо питань оборони або державної безпеки;

г) будь-які законопроекти, які можуть занизити або іншим чином вплинути на права, повноваження та привілеї Його Величності Султана, його спадкоємців або членів його сім'ї;

д) будь-які законопроекти, які можуть послабити або іншим чином негативно вплинути на положення національної філософії малайської ісламської монархії;

е) будь-який законопроект, який може вплинути на фінанси або валютну політику Брунея Даруссалам ;

ж) будь-який законопроект, пов'язаний з врегулюванням та прощенням державних боргів Брунея Даруссалам ;

з) будь-який законопроект, пов'язаний із збереженням, ліквідацією та заповненням Консолідованого фонду;

и) будь-який законопроект, що стосується внесення грошей до Консолідованого фонду та вилучення з нього коштів;

й) будь-який законопроект щодо надходження коштів на рахунок Консолідованого фонду, зняття коштів з рахунку, а також фінансового аудиту рахунків;

к) будь-який законопроект, що стосується позик, видачі гарантій Брунеєм Даруссалам , а також внесення змін до фінансових зобов'язань Брунея Даруссалам ;

1) будь-який законопроект, що стосується податків та зборів.

2) Законопроект, поправки до нього, будь-які петиції та клопотання не належать до підпунктів «f»- «1» пункту 1, якщо вони:

а) накладають штраф або інші грошові стягнення або належать до ліцензійних мит або мит за надання послуг; або

б) накладають, змінюють або регулюють податки та збори, що стягуються на муніципальному рівні для досягнення місцевих цілей.

3) Схвалення Його Величності Султана щодо будь-якого законопроекту, поправок до нього, будь-яких петицій відповідно до пункту 1 може бути виражене у будь-який час до надання згоди на прийняття такого законопроекту або поправки до нього. Згода може бути виражена у письмовій формі через будь-якого міністра у разі, якщо Законодавча рада засідає.

4) Спікер має право на свій розсуд у будь-який момент оголосити перерву в засіданні Законодавчої ради або призупинити засідання, щоб отримати раду Його Величності Султана відповідно до положень пункту 1 стосовно будь-якого законопроекту або поправки до нього, що знаходяться на розгляді Законодавчої ради.

Він може вимагати від Законодавчої ради призупинити розгляд до схвалення Його Величності Султана.

Голосування

43. 1) Відповідно до пунктів 3, 4 та 5 цієї статті рішення з цих питань, поданих на розгляд Законодавчої ради, приймається більшістю голосів присутніх та голосуючих членів Ради.

2) Спікер (або Віце-спікер, або головуючий член у випадках відсутності Спікера) має право вирішального голосу лише у разі поділу голосів порівну.

3) Якщо Законодавча рада вирішить шляхом голосування відхилити законопроект, застосовуватиметься пункт 4 цієї статті (тут і надалі негативна резолюція).

4) Якщо Законодавча рада ухвалить негативну резолюцію, Спікер протягом 14 днів має скласти звіт Його Величності Султану із зазначенням короткого змісту законопроекту та причин, з яких його відхилили.

5) Його Величність Султан після ознайомлення з текстом звіту може, незважаючи на рішення Законодавчої ради, проголосити законопроект законом та встановити дату його набрання чинності з опублікуванням у «Газеті».

Вакансії та кворум

44. 1) Законодавча рада не позбавляється своїх повноважень при вирішенні питань через наявність вакансії серед її членів, включаючи наявність вакансії на момент, коли Законодавча рада заснована вперше або знову заснована у будь-який інший час. Засідання Ради вважаються дійсними навіть у тому випадку, коли у них брала участь особа, яка не мала на це повноважень.

2) Якщо під час засідання будь-який член Ради зверне увагу головуючого на те, що присутня менше однієї третини членів, за винятком головуючого, у засіданні може бути оголошена коротка перерва, якщо Правила процедури допускають це. Якщо після такої перерви головуючий переконається у тому, що є меншою від зазначеної кількості членів Ради, засідання Законодавчої ради буде перенесено.

3) Підрахунок зазначеної у пункті 2 однієї третини здійснюється відповідно до Правил процедури.

Дача згоди

45. 1) Законопроект стає законом після висловлення згоди з боку Його Величності Султана. Він підписує законопроект і додає до нього Державного друку на знак своєї згоди.

2) Якщо Його Величність Султан вніс зміни до законопроекту після його проходження до Законодавчої ради, законопроект до Законодавчої ради не повертається.

3) Закон, з прийняттям якого Його Величність Султан висловив свою згоду, набирає чинності з дати вираження згоди. У схваленому законі чи іншому чинному законі може бути встановлена інша дата набрання чинності таким законом.

46. Усі закони називаються актами і починаються преамбулою: «Нехай буде встановлено Його Величністю Султаном за порадою та за згодою Законодавчої ради наступне:».

47. 1) Якщо Його Величність Султан визнає, що будь-який законопроект чи пропозиція, подані на розгляд Законодавчої ради, доцільно прийняти на користь публічного порядку, підтримання суспільної моральності та належного відправлення державної влади, а Рада відмовляється схвалити такий законопроект чи прийняти таку пропозицію у строк, який Його Величність Султан вважатиме розумним і доцільним, Його Величність Султан може, незважаючи на будь-яке положення Конституції або будь-яке правило процедури, оголосити, що такий законопроект або пропозиція вводиться в дію, як якщо б вони були схвалені Радою в тій формі, в якій вони спочатку були внесені на розгляд Ради, або з поправками, внесення яких є, на думку Його Величності Султана, доречним і які були включені до відповідного законопроекту або пропозиції, зокрема відповідно до положень статті 45, що стосується законопроектів.

2) Будь-яке таке рішення Його Величності Султана відповідно до пункту 1 має бути опубліковане у «Газеті» Спікером.

3) Будь-яка така декларація, крім декларації, що стосується законопроекту, може бути відкликана Його Величністю Султаном. Спікер повідомляє про такий відгук у «Газеті». З дати опублікування такого повідомлення будь-яка пропозиція, яка підлягала набранню чинності такою декларацією, втрачає чинність, що має таке ж слідство, як скасування писаного закону.

Правила процедури

48. 1) Відповідно до Конституції Законодавча рада може час від часу змінювати та скасовувати Правила процедури, що визначають порядок його роботи, включаючи право накладення санкцій.

2) Скасовано.

3) Дія одного з правил процедури може бути припинена лише за згодою Співкера у тому випадку, якщо він переконується, що таке зупинення необхідне для забезпечення належної та оперативної роботи Законодавчої ради.

4) Правила процедури, складені Законодавчою радою, а також поправки до них можуть набути чинності лише після схвалення їх Його Величністю Султаном.

Присяга членів

49. Кожен член Законодавчої ради перед вступом на посаду приймає присягу або робить заяву у присутності Співкера, віце-співкера або іншого члена Ради, який веде засідання. Він підписує текст присяги чи заяви, що відповідає зразку IV Першого додатка. З урахуванням того, що будь-яка особа, яка раніше обіймала посаду члена Законодавчої ради, знову стає членом цієї Ради протягом одного місяця після закінчення її попереднього членства, така особа може вступити на посаду і зайняти місце в Раді знову без проголошення та підписання присяги.

Секретар Законодавчої ради

50. Його Величність Султан підбирає відповідну кандидатуру на посаду Секретаря Законодавчої ради, який веде справи так, як завгодно Його Величності Султану. Перед вступом на посаду ця особа приймає присягу або робить заяву у присутності Співкера або іншого члена Ради, який веде засідання.

Він підписує текст присяги чи заяви, що відповідає зразку V Першої програми.

Протоколи засідань

51.1) Ведуться протоколи всіх засідань Законодавчої ради.

2) У відповідний час повне розшифрування протоколів усіх засідань Законодавчої ради представляється Секретарем Ради Його Величності Султану.

Сесії Законодавчої ради

52. 1) Сесії Законодавчої ради проходять щонайменше один раз на рік, якщо тільки Його Величність Султан не вирішить інакше. Перерва між закінченням попередньої сесії та датою початку наступної сесії не повинна перевищувати 12 місяців.

2) Місце та час проведення кожної сесії Законодавчої ради визначаються Його Величністю Султаном, про що публікується повідомлення у «Газеті».

Привілеї членів Законодавчої ради

53. 1) Відповідно до пункту 1А цієї статті кожен член Законодавчої ради висловлює свою думку в Раді вільно, а також у будь-якому комітеті, яке б питання там не вирішувалося.

1 А) Член Законодавчої ради не має права висловлювати думку або робити заяви, якщо вони:

а) применшують прямо чи опосередковано права, правове становище, повноваження, суверенність та прерогативи Його Величності Султана, його Спадкоємців та членів його Сім'ї або зачіпають положення національної філософії малайської ісламської монархії; або

б) утворюють склад правопорушення відповідно до Закону про підбурювання до заколоту (глава 24).

2) Законність засідань Законодавчої ради не може бути під сумнівом і рішення не можуть бути переглянуті судом.

3) Відповідно до пункту 1А члена Законодавчої ради не може бути притягнуто до судової відповідальності за висловлювання або голосування на засіданнях Ради або будь-якого комітету Ради.

4) Член Законодавчої ради не може бути притягнутий до судової відповідальності за будь-які публікації, зроблені за вказівкою Ради або під її егідою.

Право Його Величності звертатися до Законодавчої ради

54 Його Величність Султан має право звертатися до Законодавчої ради у будь-який час та з будь-якого питання.

Перерва в роботі та розпуск

55 1) Його Величність Султан має право у будь-який час оголосити перерву у роботі Законодавчої ради або розпустити Раду, про що публікується прокламація у «Газеті».

2) Його Величність Султан розпускає Законодавчу раду після п'яти років після її першого засідання з моменту заснування або повторної установи у будь-який час, якщо тільки вона не була розпущена до цього терміну.

Частина VIII. Фінансова система

Стягнення податків згідно із законом

56. Податки та збори в Брунеї Даруссалам стягуються лише відповідно до закону.

Цивільний лист Його Величності, його Подружжя та Королівської Сім'ї

57. 1) Законодавча рада шляхом ухвалення закону визначає цивільний лист Його Величності Султана та його Подружжя. Витрати на цивільному аркуші фінансуються з коштів Консолідованого фонду.

2) Цивільний лист повинен бути адекватним, раціональним і відповідним чину, становищу та званню Його Величності Султана, його Подружжя, членів його Сім'ї і не повинен зменшуватися протягом правління Його Величності Султана.

3) При індексації цивільного листа не враховується дохід Його Величності, його Подружжя та членів його Сім'ї, який витягується з власності та майна Його Величності, його Подружжя та членів його Сім'ї та інших джерел, що не перебувають у власності Брунея Даруссалам .

4) Його Величність Султан має право складати, затверджувати або змінювати список членів Королівської Сім'ї, яким виплачується зміст відповідно до цієї статті.

5) Його Величність Султан має право скасувати, призупинити отримання або зменшити розмір змісту будь-якому з членів Королівської Сім'ї, яким утримання виплачується відповідно до цієї статті.

Консолідований фонд

58. Усі доходи та інші фінансові надходження, отримані урядом з будь-яких джерел, відповідно до цієї Конституції та писаного закону надходять до фонду, що називається Консолідованим фондом.

Витрата коштів із Консолідованого фонду

59. 1) Із коштів Консолідованого фонду фінансуються та виплачуються поряд із фінансуванням та виплатою з інших джерел, зазначених у Конституції або писаному законі:

а) витрати державних службовців, за винятком посадових окладів, отриманих при стягненні доходів на користь держави та управлінні ними;

б) всі пенсії, компенсації за втрату роботи та відшкодування збитків та державну допомогу;

с) боргові зобов'язання держави;

д) виплати за судовими рішеннями над користь держави, прийнятих судами і судами.

2) Для цілей цієї статті «боргові зобов'язання» включають відсотки, витрати за фондом погашення, погашення боргу або виплату боргу на виплат, а також вагу витрати на обслуговування позик, взятих під забезпечення Консолідованого фонду, та обслуговування та погашення боргу.

Щорічний проект бюджету доходів-витрат

60. 1) На початку кожного фінансового року Його Величність Султан виступає перед Законодавчою радою із заявою, в якій дає оцінку передбачуваних доходів та витрат держави у наступному році.

Якщо Рада не ухвалить інакше шляхом прийняття писаного закону, така заява стає офіційним документом на наступний рік.

2) В оцінці витрат окремо зазначаються:

a) загальні суми видатків із коштів Консолідованого фонду;

b) з урахуванням положень пункту 3 – суми інших видатків із коштів Консолідованого фонду.

3) Суми, зазначені в підпункті «b» пункту 2, не включають:

a) суми, отримані від цільових позик держави та асигновані на ці цілі писаним законом, що санкціонує цю позику;

b) суми або відсотки, отримані державою за кредитом та які підлягають витрачанням відповідно до умов кредиту.

4) У заяві також зазначаються активи та зобов'язання держави, крім активів та зобов'язань Брунейського розвідувального агентства, на кінець завершеного фінансового року, а також спрямування інвестування активів або їх резервування для погашення наявних зобов'язань.

Законопроект про бюджет

61. Витрати, що підлягають відшкодуванню з Консолідованого фонду та які підпадають під дію пункту 3 статті 60, включаються до законопроекту, який називається Акт про щорічний бюджет. У ньому передбачається видача з Консолідованого фонду коштів на покриття витрат відповідно до умов зазначеного законопроекту.

Додаткові витрати та витрати

62 Якщо стосовно будь-якого фінансового року виявляється, що:

a) коштів, передбачених Актом про щорічний бюджет, недостатньо або виникли нові статті видатків; або

b) були витрачені великі суми, ніж передбачені в Акті про щорічний бюджет,

Його Величність Султан наказує Законодавчій раді подати додаткову оцінку із зазначенням таких сум, які необхідні або вже були витрачені, з

подальшим включенням таких нових статей видатків до Додаткового акта про бюджет.

Повноваження прийняття закону про витрати та непередбачені витрати

63. Законодавча рада має такі повноваження щодо будь-якого фінансового року:

а) перед прийняттям Акту про щорічний бюджет ухвалити писаний закон про витрати, що покривають частину року;

б) шляхом прийняття писаного закону допустити витрачання коштів на рік або частину року іншим чином, ніж це передбачено у статтях 59-62, якщо величина сум, призначених для обслуговування боргу, перевищує раніше визначену або якщо виникає термінова та невідкладна необхідність вжити відповідних дій.

Фонд непередбачених витрат

64. 1) Законодавча рада має право на підставі писаного закону створити Фонд непередбачених витрат та надати міністру фінансів повноваження використати кошти цього Фонду на непередбачені витрати.

2) Якщо відбувається витрачання коштів, як це зазначено у пункті 1, на розгляд Законодавчої ради оперативно вносяться додаткова оцінка та Додатковий акт про бюджет для того, щоб забезпечити поповнення витрачених коштів.

Вилучення коштів із Консолідованого фонду

60. 1) З урахуванням пункту 2 цієї статті вилучення коштів із Консолідованого фонду допускається у таких випадках:

а) коли вони нараховані до Консолідованого фонду;

б) коли їхнє витрачання дозволено Актом про бюджет;

с) коли їхнє витрачання дозволено відповідно до статті 63.

2) Пункт 1 не застосовується до засобів, зазначених у пункті 3 статті 60.

3) Кошти можуть вилучатися із Фонду непередбачених витрат лише у порядку, встановленому законом.

Генеральний аудитор

66. 1) Його Величество Султан призначає Генерального аудитора.

2) Особа, яка раніше займала посаду Генерального аудитора, може бути знову призначена на цю посаду. Однак особа, яка обіймає посаду Генерального аудитора, не може обіймати іншу державну посаду в Брунеї Даруссалам .

3) Генеральний аудитор веде справи так, як завгодно Його Величності Султану, але будь-коли він може подати у відставку.

4) Законодавча рада встановлює винагороду Генеральному аудиторю, яка підлягає відшкодуванню з Консолідованого фонду.

5) Скасовано.

6) Скасовано.

Повноваження та обов'язки Генерального аудитора

67. 1) Генеральний аудитор відповідно до цієї Конституції та писаного права перевіряє державну звітність Брунея Даруссалам і готує з цього приводу доповіді. Генеральний аудитор, його підлеглі у будь-який час мають право доступу до всіх рахункових книг, документації, звітних даних та звітів, що мають відношення до такої звітності.

2) Генеральний аудитор здійснює також інші обов'язки щодо звітності держави, державних органів та органів, що управляють державними фондами, як це може бути визначено в писаному законі.

Доповіді Генерального аудитора

68. Генеральний аудитор представляє Його Величності Султану доповіді, які потім за вказівкою Його Величності Султана направляються до Законодавчої ради.

Виняток для доходів та фондів мусульманських громад

69. Положення цієї частини не застосовуються до доходів та фондів мусульманських громад.

Частина IX. Державна служба

Перебування на державній посаді

70. Якщо інше не встановлено Конституцією, кожна особа залишається на державній посаді протягом строку, який визначається на розсуд Його Величності Султана.

Комісія у справах державної служби

71.1) Створюється Комісія у справах державної служби, яка складається з Голови та стільки членів, включаючи заступника Голови, скількох призначить Його Величність Султан.

2) З урахуванням пункту 3 цієї статті кожна особа, призначена членом Комісії у справах державної служби, обіймає посаду протягом трьох років з дати призначення, якщо вона раніше не вийшла у відставку або не була усунена з посади. Така особа знову може бути призначена членом Комісії.

3) Усі члени Комісії у справах державної служби, включаючи Голову та його заступника, якщо такий призначений, повинні вести справи так, як завгодно Його Величності Султану.

4) Його Величність Султан може надати члену Комісії за літами державної служби відпустку та призначити іншу особу для тимчасового виконання обов'язків такого члена Комісії на період відпустки.

5) Процедура роботи Комісії у справах державної служби визначається самою Комісією з урахуванням положень статті 75.

6) З метою застосування Кодексу про покарання (глава 22) член Комісії у справах державної служби розглядається як державний службовець.

Секретар Комісії у справах державної служби

72. Секретар Комісії у справах державної служби призначається Його Величністю Султаном і веде справи так, як Йому завгодно.

Платня членів Комісії у справах державної служби

73. Членам Комісії у справах державної служби виплачуються платня або утримання або те й інше одночасно. Розміри виплат визначаються Його Величністю Султаном. Такі виплати фінансуються із Консолідованого фонду.

Призначення на державну службу

74. 1) Повноваження щодо призначення, переведення, просування, звільнення, а також дисциплінарного контролю щодо державних службовців належать Його Величності Султану.

2) При здійсненні повноважень, зазначених у пункті 1, Його Величність Султан діє за рекомендацією Комісії у справах державної служби, якщо не зазначено у статті 75.

3) Ніяке положення цієї статті не зачіпає розпоряджень писаного закону щодо службовців Королівських збройних сил. Королівської поліції та Тюремної служби Брунея Даруссалам .

Накази

75. Його Величність Султан видає накази у Раді з метою:

а) забезпечення виконання Комісією у справах державної служби своїх функцій;

б) вжиття заходів щодо реалізації Комісією у справах державної служби або уповноваженою особою повноважень, що належать Його Величності Султану в силу статті 74, та звільнення такої особи від обмеження, зазначеної у пункті 2 статті 74.

Право Його Величності вимагати складання присяги

76. Його Величність Султан може вимагати в будь-який час, який він визнає відповідним, у державного службовця Брунея Даруссалам принесення перед ним або призначеним ним обличчям клятви вірності згідно з зразком VI Першого додатка.

77. Скасовано.

78. Скасовано.

Частина X. Державний друк

79. Його Величність Султан зберігає та використовує Державний друк Негару Даруссалам у всіх випадках, коли потрібний додаток Державного друку.

Частина XI. Перехідні положення

Положення про введення Конституції в дію

80. 1) Протягом трьох років після опублікування тексту цієї Конституції в «Газеті» Його Величність Султан вживає заходів щодо приведення чинних актів у відповідність до Конституції. Його Величність Султан видасть накази у Раді з метою:

а) зміни, доповнення та приведення у відповідність до Конституції нормативних актів, що стосуються повноважень Його Величності Султана у Раді або Державній раді;

б) забезпечення передачі функцій, повноважень та обов'язків, покладених відповідно до чинних нормативних актів на відповідні органи та особи, іншим органам та особам, зазначеним у наказах;

в) здійснення призначень, які могли б бути виконані до набрання чинності положеннями статті 11 та частиною VI цієї Конституції. Однак жодне рішення про призначення на підставі вищезазначеного повноваження не набуде чинності, за винятком тих, що необхідні для введення в дію положень цього підпункту;

г) забезпечення фінансової системи держави, включаючи рішення про створення Фонду непередбачених витрат, яке залишиться чинним до набрання чинності іншими положеннями, прийнятими в силу пункту 1 статті 64;

д) забезпечення аудиту грошових ресурсів держави, державних органів, які керують публічними фондами, та виплати винагороди Генеральному аудитору, доки інакше не буде визначено Законодавчою радою згідно з пунктом 4 статті 66;

е) забезпечення виплати винагороди членам Комісії у справах державної служби, доки інакше не буде визначено Законодавчою радою відповідно до статті 73;

ж) забезпечення надання прав юридичної особи Прем'єр-міністру з метою володіння та розпорядження рухомим та нерухомим майном від імені держави та з метою передачі йому в цій якості від імені держави певного

рухомого та нерухомого майна всередині або поза державою, яке наразі перебуває у володінні інших осіб та органів;

h) забезпечення процедури адміністративних апеляцій Його Величності Султана у Раді.

2) З урахуванням положень цієї статті чинні нормативні акти зберігають чинність до їх скасування компетентним органом відповідно до Конституції. Вони продовжують діяти і після набрання чинності Конституцією або окремими її частинами зі змінами, внесеними наказом, виданим відповідно до положень цієї статті, або писаним законом.

3) Незважаючи на положення Конституції, Державна рада, що діє безпосередньо перед введенням у дію цієї Конституції, зберігає повноваження законодавчої та виконавчої влади аж до набрання чинності частинами V, VI та VII.

4) У цій статті визначення «чинні акти» означає акти, правила, інструкції, статuti, постанови місцевих органів, прокламації, накази, ліцензії, дозволи та інші акти, що мають силу закону або видані в силу закону, що діють у Брунеї Даруссалам на момент видання наказу, який їх змінює чи скасовує.

5) Наказ, виданий відповідно до цієї статті, може бути змінений або скасований наступним наказом, якому може бути надана зворотна сила на дату не раніше опублікування в «Газеті» цієї Конституції.

Генеральний прокурор та його функції

81. 1) Його Величність Султан призначає Генерального прокурора шляхом розміщення такого рішення у «Газеті».

2) Генеральний прокурор дає поради з питань державного значення, поставлених перед ним Його Величністю Султаном чи урядом.

3) Генеральний прокурор має право на свій розсуд порушувати, вести або припиняти будь-яку справу, за винятком;

а) справ, що підлягають розгляду судом шаріату, якщо інакше не встановлено писаним законом;

б) справ, які розглядаються військово-польовим судом.

4) При здійсненні своїх повноважень Генеральний прокурор не підпорядковується будь-яким особам чи органам.

5) Генеральний прокурор має право виступати в судах, а також вести попереднє слідство стосовно особи, яка постає перед судами Брунея Даруссалам .

6) Генеральний прокурор веде справи так, як це завгодно Його Величності Султана, але будь-коли може подати у відставку.

7) Генеральний прокурор має право бути присутнім і першим виступати у будь-якій справі в будь-якому суді держави.

Офіційна мова

82. 1) Офіційною мовою Брунея Даруссалам є малайська мова.

2) Офіційна англійська версія письмового документа має бути додана до будь-якого документа, який вимагає письмової форми відповідно до Правил процедури. Така версія, як і версія малайською мовою, повинна вважатися автентичним текстом.

3) У разі будь-якої невідповідності малайської та англійської версій (за змістом пункту 2) застосовуватиметься буквальний текст малайською мовою.

Надзвичайний стан

83.1) У випадку, якщо, але думку Його Величності Султана, виникає загроза публічному порядку і, як наслідок, – безпеці економічного життя країни через війну, зовнішню агресію або внутрішні заворушення, що мають місце або гадані, він може оголосити надзвичайний стан на підставі прокламації. (далі - Прокламацією про надзвичайний стан) на всій території Брунея Даруссалам або її частини.

2) Прокламація про надзвичайний стан може діяти не більше двох років, що не може, однак, бути перешкодою для прийняття іншої такої прокламації до закінчення дії попередньої прокламації.

2А) Незважаючи на положення пункту 2, Його Величність Султан має право за допомогою іншої прокламації призупинити дію режиму надзвичайного стану на території всієї держави або її частини до моменту закінчення дворічного терміну.

3) Протягом дії Прокламації про надзвичайний стан Його Величність Султан має право видавати будь-які накази, які, на його думку, є суспільними інтересами. Накази можуть наказувати застосування покарання за порушення наказу та передбачати судовий розгляд стосовно осіб, винних у таких порушеннях.

4) Без пригнічення загального характеру дії положень пункту 3 накази можуть стосуватися таких питань:

а) запровадження цензури, контролю та обмежувальних заходів щодо публікацій, вільного ходження письмових документів, карт, планів, фотографій та використання засобів зв'язку;

б) арешту, утримання під вартою, заборони в'їзду в країну та депортації;

с) контролю над бухтами, портами та територіальними водами Брунея Даруссалам, а також над рухом суден;

д) транспортування по суші, повітря та воді, а також контролю над пересуванням людей, тварин та предметів;

е) торгівлі, зберігання, експорту, імпорту, виробництва та обробки; Г) постачання та розподілу продуктів, води, палива, електроенергії та інших предметів першої необхідності;

г) присвоєння, контролю, конфіскації та розпорядження власністю та її використання;

h) покладання повноважень державних службовців та інших осіб;

і) пред'явлення вимог до окремих осіб виконати роботу чи надати послуги;

ж) створення спеціальних поліцейських підрозділів;

к) установи трибуналів та інших органів з метою вирішення справ, пов'язаних із виконанням наказів, але не мають повноважень винесення рішень щодо застосування заходів покарання у вигляді позбавлення волі чи штрафів;

1) видозміни, внесення поправок, заміни чи зупинення дії положень будь-якого писаного закону;

м) проникнення в житлові чи інші приміщення, обшук та допит окремих осіб;

п) встановлення зборів чи інших платежів; і

о) контролю, експлуатації, використання та розробки будь-яких природних ресурсів.

5) Незважаючи на положення частини VIII, Його Величність Султан на підставі наказу може наказувати про прийняття фінансових заходів, необхідних у період надзвичайного стану, включаючи встановлення положень щодо державної служби, виплати компенсацій за примусові роботи та за примусово вилучену власність.

6) Будь-який наказ, виданий відповідно до положень цієї статті, набирає чинності з моменту підписання, якщо Його Величність Султан не вирішить інакше.

7) Будь-який наказ може бути поданий на розгляд Законодавчої ради. Рада може ухвалити рішення про припинення дії такого наказу в межах та з дати, визначених у резолюції Ради. Наказ припиняє діяти за згодою Його Величності Султана. Таке припинення має такі самі наслідки, як скасування писаного закону.

8) У міру можливості відомості про набрання чинності та скасування наказів публікуються в «Газеті».

9) Якщо Прокламація про надзвичайне становище стосується лише частини території Брунея Даруссалам, накази діють лише в межах цієї частини території.

Якщо Прокламація про надзвичайний стан продовжує діяти на частині території Брунея Даруссалам і приймається Прокламація про надзвичайний стан щодо іншої частини території, накази, які вже видані та продовжують свою дію до моменту прийняття останньої Прокламації, починають негайно застосовуватися на території, зазначеній у такій Прокламації.

10) Будь-який наказ, виданий чинністю цієї статті, та будь-який акт, ухвалений чинністю такого наказу, застосовуються незважаючи на положення цієї Конституції або будь-якого писаного закону.

Винятки з актів, прокламацій та наказів

83A. 1) Щоб уникнути будь-яких сумнівів, тут проголошено, що кожен чинний закон, включаючи:

а) кожен прокламацію про надзвичайний стан, що оголошує надзвичайний стан у Брунеї Даруссалам відповідно до статті 83, починаючи з Прокламації про надзвичайний стан від 12 грудня 1962 року, та наступні, прийняті приблизно кожні два роки, і завершуючи Прокламацією про надзвичайний стан дня муррахам 1425 хижріах , що відповідає 8 березня 2008 року; і

б) кожен наказ, закон, акт, указ або інший писаний закон, прийнятий відповідно до статті 83 у період надзвичайного стану, повинен вважатися належним чином прийнятим і має юридичну силу з моменту, коли його було прийнято, навіть у разі невідповідності положенням Конституції та інших писаних законів щодо підпунктів «а» і «б» вони вважаються належним чином поданими Законодавчій раді відповідно до пункту 7 статті 83.

2) Після закінчення шестимісячного періоду починаючи з дати, коли прокламація була прийнята після 16 дня муррахам 1425 хижріах , що відповідає 8 березня 2008 року, зупиняється дія будь-якої прокламації, закону, акта, указу або іншої писаної норми відповідно до статті 83 періоду дії проголошеного надзвичайного стану.

Дія Конституції на прерогативи Його величності

84. 1) Уряд функціонує відповідно до положень цієї Конституції, і форма організації уряду не повинна змінюватися на виконання повноважень, наданих статтею 85.

2) Ніщо в цій Конституції не може применшувати прерогативи та повноваження Його Величності Султана, і з метою уникнення сумнівів проголошується, що Його Величність Султан не може втратити права на законотворчість та Його Величність може приймати будь-які норми, які вважатиме за доцільне.

Призначення на певні посади

84А. 1) Жодна особа не може бути призначена на посаду, визначену в Третньому додатку, якщо вона не є малайцем і не сповідує іслам.

2) Його Величність Султан може наказом, що публікується в «Газеті», змінювати Третій додаток.

Імунітет

84 В. 1) Його Величність Султан не може творити зла ні в особистій, ні в офіційній якості. Його Величність Султан не несе відповідальності за жодні процесуальні дії, включаючи судові, які він здійснював, доки перебував на посаді, а також після її звільнення.

2) Ніяка особа, що діє від імені Його Величності Султана, не несе відповідальності ні за які процесуальні дії, включаючи судові, які вона здійснювала, доки перебувала на посаді, якщо йдеться про його професійні обов'язки, враховуючи, що відповідно до статті 84С існують можливості для ініціювання судового процесу проти уряду чи будь-якого службовця, посадової особи чи державного діяча, але не Його Величності Султана на підставі скоєння правопорушень, скоєних внаслідок реалізації державної політики.

3) Будь-яка норма, що стосується пункту 2, не вважається поправкою до Конституції.

Відсутність судового перегляду

84C. 1) Інститут судового перегляду рішень відсутній у Брунеї Даруссалам і не може існувати.

2) З метою уникнення сумнівів у державі немає і не може бути судового перегляду рішень Його Величності Султана, а також усіх осіб та органів, які діють від його імені та за його дорученням.

3) У цій статті "судовий перегляд" означає процедуру, що здійснюється щодо всіх рішень, за винятком:

a) застосування прерогативних наказів щодо посадової особи щодо виконання вимоги позивача, заборонних позовів та витребування справи;

b) застосування декларації або судової ухвали;

c) застосування процедури habeas corpus ;

d) будь-яких інших рішень, прийнятих Його Величністю Султаном, а також особами, що діють від його імені або за його дорученням.

4) Відповідно до цієї Конституції Його Величність Султан не зобов'язаний пояснювати причини прийняття того чи іншого рішення, ухваленого на підставі Конституції, писаного законом чи іншим чином.

Екстериторіальний принцип дії законів

84D. Закони Брунея Даруссалам можуть мати екстериторіальний характер, якщо це прописано у самих законах.

Частина XII. Зміна та тлумачення Конституції

Зміна Конституції

85. 1) Його Величність Султан може шляхом видання прокламації змінити чи скасувати будь-яке положення Конституції, включаючи цю статтю. Інші засоби зміни Конституції не застосовуються.

2) При реалізації повноважень, що належать Його Величності Султану відповідно до цієї статті, Його Величність Султан радиться з Таємною радою, але Його Величність Султан не зобов'язаний діяти відповідно до рекомендацій Таємної ради.

3) Його Величність Султан змінює чи скасовує положення Конституції шляхом видання прокламації лише у разі схвалення проекту такої прокламації резолюцією Законодавчої ради.

4) Якщо Законодавча рада не запропонує змін протягом 14 днів. Його Величність Султан може проголосити прокламацію; якщо поправки запропоновані Законодавчою радою, то Спікер протягом 14 днів має направити доповідь Його Величності з описом змісту поправок та причин ухвалення такого рішення Законодавчою радою.

5) Його Величність Султан, прийнявши доповідь Спікера, може проголосити введення в дію прокламації відповідно до пункту 1, або в тій формі, яку запропонувала Законодавча рада, або з урахуванням змін, які запропонує Його Величність Султан.

Суд з питань тлумачення Конституції

86. 1) Його Величність Султан може передати будь-яке питання стосовно визначення значення, тлумачення та наслідків застосування будь-якого з положень Конституції на розгляд Суду з питань тлумачення Конституції, створеного відповідно до положень пункту 7 цієї статті.

2) Якщо під час розгляду справи будь-яким судом виникає одне з вищеназваних питань, сторона справи може вимагати у суду доповісти істоту питання Його Величності Султану з проханням передати його на розгляд Суду з питань тлумачення Конституції. Потім Суд готує доповідь з питання, яке він ставить, якщо тільки таке питання не є незначним чи суто технічним, або якщо таке питання вже не розглядалося Судом з питань тлумачення Конституції.

3) Якщо Його Величність Султан не передає питання Суду з питань тлумачення Конституції, він повідомляє про це суд, який готував доповідь. Після цього суд продовжує слухання у справі.

4) Рішення простої більшості членів Суду з питань тлумачення Конституції з будь-якого питання, переданого йому відповідно до цієї статті,

вважається рішенням Суду. Будь-яке рішення Суду приймається письмово, публікується в «Газеті» і може бути підтверджено такою публікацією.

5) У разі якщо Його Величність Султан передає питання на розгляд Суду з питань тлумачення Конституції згідно з доповіддю, поданою відповідно до пункту 2, Його Величність Султан наказує, щоб рішення Суду з питань тлумачення Конституції було передано до суду, який подав доповідь під . питання, що розглядалося . У такому разі суд може об'єктивно оцінити витрати, викликані передачею питання.

6) Рішення Суду з питань тлумачення Конституції з будь-якого питання, переданого йому відповідно до цієї статті, має обов'язковий та остаточний характер для всіх літ; і не заперечується в судах.

7) Суд з питань тлумачення Конституції складається із трьох членів:

а) Голову, якою може стати особа, яка обіймає або займала високі суддівські посади в будь-якій державі або мала хоча б 20-річну юридичну практику в будь-якій державі;

б) одного члена, яким має бути особа, яка мала хоча б 10-річну юридичну практику в будь-якій державі; і

с) одного члена, який може походити з будь-якої держави, яка сповідує іслам, і обіймав посаду в системі ісламського права або є експертом у мусульманському праві.

Голова та інші члени призначаються Його Величністю Султаном через видання акту за Державною печаткою, і вони ведуть справи так, як завгодно Його Величності Султану.

8) Його Величність Султан може час від часу видавати накази, які вводять у дію, змінюють або скасовують правила процедури передачі та вирішення питань, зазначених у цій статті, а також може вживати заходів щодо виплати винагороди членам Суду з питань тлумачення Конституції з Консолідованого фонду.

9) Суд з питань тлумачення Конституції може відступати від раніше ухвалених рішень.

Офіційне перевидання Конституції

87. 1) Його Величність Султан може доручати Генеральному прокурору перевидавати текст Конституції з урахуванням усіх поправок, які були внесені до неї на момент перевидання.

2) Кожне перевидання Конституції, передбачене пунктом 1, вважається офіційним текстом Конституції та набирає чинності з тієї дати, яка зазначена у перевиданні. Перевидана Конституція діє на момент нового перевидання.

3) Під час підготовки та складання тексту перевидання Конституції відповідно до пункту 1 Генеральний прокурор має всі повноваження, якими він наділяється відповідно до глави 1 Закону про перегляд законів.

Перший додаток

Зразок I

(Стаття 5(4))

Присяга, ухвалена таємним радником /

Заява, яку робить таємний радник

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, ..., будучи за посадою членом/призначений членом Таємної ради Його Величності, присягаюсь Всемогутнім Ботом/урочисто та щиро заявляю, що не розголошую прямо чи опосередковано зміст питань, що розглядаються Таємною радою, та особливості процедури її роботи чи зміст будь-яких документів, переданих мені як члену Ради, або будь-яких відомостей, які стали мені відомими з моєї посади, інакше як з дозволу Його Величності Султана і у всіх справах буду чесним і відданим радником/зберігати чесність і відданість .

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____

року

Підпис

Зразок II

(Стаття 6(3), 22(2))

Присяга, ухвалена Секретарем Таємної ради та Секретарем Ради міністрів / Заява, яку роблять Секретар Таємної ради та Секретар Ради міністрів

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, будучи призначений Секретарем Таємної ради/Ради міністрів, присягаюся Всемогутнім Богом/урочисто і щиро заявляю, що не розголошую прямо чи опосередковано зміст питань, що обговорюються в Раді, підготовка яких доручена мені на умовах секретності, але чесно служитиму на посаді Секретаря /Ради міністрів.

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____
року

Підпис

Зразок III

(Стаття 21)

Присяга, ухвалена членом Ради міністрів / Заява, яку робить член Ради міністрів

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, будучи призначений членом Ради міністрів, присягаюся Всемогутнім Богом/урочисто і щиро заявляю, що не розголошую прямо чи опосередковано зміст питань, що розглядаються Радою міністрів, і особливості провадження у справах або зміст будь-яких документів, переданих мені як члену Ради, або будь-яких відомостей, що стали мені відомими через мою посаду, інакше як з дозволу Його Величності Султана і у всіх справах буду чесним і відданим членом Ради / зберігати чесність і відданість .

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____
року

Підпис

Зразок IV

(Стаття 49)

Присяга, яку приймає член Законодавчої ради / Заява, яку робить член
Законодавчої ради

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, будучи за посадою членом/призначений членом Законодавчої ради,
присягаюсь Всемогутнім Богом/урочисто і щиро заявляю, що буду в міру
сил, здібностей та розсудливості служити як вірний і відданий член
Законодавчої ради.

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____
року

Підпис

Зразок V

(Стаття 50)

Присяга, ухвалена Секретарем Законодавчої ради / Заява, яку робить
Секретар Законодавчої ради

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, будучи призначений Секретарем Законодавчої ради, присягаюсь
Всемогутнім Богом/урочисто і щиро заявляю, що буду сумлінно і чесно
служити на посаді Секретаря Законодавчої ради.

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____
року

Підпис

Зразок VI

(Стаття 76)

Клятва вірності / Заява про вірність

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного

Я, присягаюся Всемогутнім Богом/урочисто і щиро заявляю, що
зберігатиму вірність Його Величності Султану та його спадкоємцям
відповідно до закону. Я буду без страху та упередження в міру сил,
здібностей та розважливості служити як вірний і відданий член державної
служби.

Датовано _____ день (місяць) _____ 20_____
року

Підпис

Другий додаток

(Стаття 24(1))

Положення щодо Законодавчої ради

Склад та членство у Законодавчій раді

1. Законодавча рада складається з 45 членів (не більше) за принципом:

а) до 30 членів призначаються Його Величністю Султаном з наступних категорій:

(i) члени з посади, що включають Прем'єр-міністра та всіх інших міністрів, які призначаються відповідно до пункту 3 статті 4 Конституції;

(ii) титуловані особи;

(iii) особи, які, на думку Його Величності Султана, надавали різні державні послуги або які не робили цього, однак відповідно до підпункту «а»

(iv) могли б брати участь у діяльності Законодавчої ради;

(iv) особи, які, на думку Його Величності Султана, мають досягнення в галузі релігії, управління, підприємницької діяльності, торгівлі, сільського господарства, громадської діяльності або представляють різні спільноти; і

б) до 15 членів (точне число визначається Його Величністю Султаном) обираються від кожного з чотирьох округів (Брупей -Муара, Бслаїт , Тутонг , Тсмбуронг) відповідно до норм виборчого права Брунея Даруссалам .

Акт про призначення

2. Члени Законодавчої ради, призначені відповідно до підпункту «а» пункту 1, мають бути призначені Його Величністю Султаном у вигляді акту за Державною печаткою.

Терміни та умови призначення

3. Кожен призначений член Законодавчої ради повинен займати місце в ньому так, як це буде завгодно Його Величності Султану, і повинен вести справи так, як це буде визначено в акті про призначення, який визначає також платню, яку отримує член з урахуванням особливостей виборчого регіону. за який відповідає відповідний член.

Представники від округів

4. 1) Для цілей підпункту «b» пункту 1 округу мають представників у Законодавчій раді (у цьому додатку вони називаються «представники від округів»), а саме:

- a) округ Бруней-Муара – до семи членів;
- b) округ Белаїт – до трьох членів;
- c) округ Тутонг – до трьох членів;
- d) округ Тембуронг – до двох членів.

2) Поки виборчі закони Брунея Даруссалам мають юридичну силу, обрання представників від округів здійснюватиметься відповідно до пунктів 5 та 6 для цілей пунктів 1 та 4.

Призначення на посади представників від округів

5. 1) Його Величність Султан може у будь-який момент, який вважатиме за придатне, проінформувати Пенгулус Кетуа Кампонг та Кетуа Румах Пан'янг про точну кількість представників від округів, яку Його Величність Султан має намір призначити.

2) Пенгулус Кетуа Кампонг та Кетуа Румах Пан'янг повинні зі свого складу обрати кандидатів для призначення Його Величністю Султаном як представники від округів.

3) Його Величність Султан призначає Виборчу комісію, що складається з Голови та двох членів, які здійснюють свої обов'язки так, як завгодно Його Величності Султану.

4) Виборча комісія має повноваження щодо висування осіб відповідно до підпункту 2, для їх призначення як представників від округів Його Величністю Султаном. Також Комісія дає рекомендації щодо висування тієї

чи іншої особи та оцінює, наскільки та чи інша особа підходить на посаду у Законодавчій раді.

5) Якщо Його Величність Султан відкине кандидатури, запропоновані Виборчою комісією, Пенгулус Кетуа Кампонг та Кетуа Румах Паньянг повинні запропонувати альтернативні кандидатури відповідно до підпунктів 4 і 5. Цей процес триватиме рівно доти, доки всі місця, визначені Його Величністю, не будуть зайняті відповідно до підпункту «b» пункту 1.

Вакансії

6. 1) Коли у складі представників від округів утворюється вакансія, Спікер повинен відповідно до дозволу Його Величності сповістити секретаря округу про наявність вакантного місця.

2) У такому разі Пенгулус Кетуа Кампонг та Кетуа Румах Пан'янг скликаються секретарем округу для визначення кандидата, якого вони збираються висунути на вакантну посаду відповідно до підпунктів 4 та 5 пункту 5.

Правила

7. Його Величність Султан має право застосувати будь-які правила, що регулюють положення цього Додатка, які вважатиме відповідними.

Дійсність

8.1) Його Величність Султан має право проголосити діяльність Законодавчої ради легітимною, незалежно від того, чи були належним чином призначені члени Ради відповідно до норм цього Додатка.

2) Його Величність Султан має право призначати додаткових членів Законодавчої ради, якщо вважатиме Законодавчу раду легітимною відповідно до підпункту 1.

Третій додаток

(Стаття 84А(1))

Перелік посадових осіб

Генеральний аудитор

Секретар Таємної ради

Секретар Законодавчої ради

Верховний суддя шариату

Муфті Керажаан

Генеральний прокурор

Голова Комісії у справах державної служби

Янг Ді-Пертуа Адат Істіадат

Спікер Законодавчої ради

Секретар Ради Міністрів

Підтвердження

Нехай буде так. Такою є Конституція Брунея Даруссалам 1959 року.

Молитва

В ім'я Аллаха милостивого, милосердного! Хвала Аллаху, Царю царів!
Хай пошле Він своє милосердя! Нехай благословить пророк Мухаммед, з
яким буде благословення і мир Аллаха, цю Конституцію назавжди! Хвала
Господу світів!

Вчинено в Лапау , Бруней Даруссалам , в 26-й день рабіул ауал , подяка
Пророку Мухаммеду (нехай буде з Ним благословення і мир Аллаха), рік
1379, що відповідає 27-го дня вересня 1959 християнської ери, в 10-й рік
правління Його Величності.